

УДК 378.046 + 378.147

DOI: 10.26795/2307-1281-2019-7-2-2

## ФОРМИРОВАНИЕ КОМПЕТЕНЦИИ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДЕЛОВОГО СПОРА В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ: СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

О. М. Ким<sup>1\*</sup>, А. Н. Шамов<sup>2\*</sup>

<sup>1</sup>Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина  
(Мининский университет), Нижний Новгород, Российская Федерация

\*e-mail: [o.kim@bk.ru](mailto:o.kim@bk.ru); [o.kim@mininuniver.ru](mailto:o.kim@mininuniver.ru)

<sup>2</sup>Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина  
(Мининский университет), Нижний Новгород, Российская Федерация

\*e-mail: [shamov1952@yandex.ru](mailto:shamov1952@yandex.ru)

### АННОТАЦИЯ

**Введение:** развитие компетенции делового спора направлено на достижение образовательных результатов, связанных с приобретением *личностного опыта в осваиваемых видах деятельности*. Личный опыт составляет обязательный компонент любого вида компетентности работника. Процесс формирования такого вида компетенции связан с решением ряда проблем: с уточнением содержания иноязычного образования, с выработкой специальных технологий, выбором приемов обучения, режимов работы на занятиях по формированию, развитию и совершенствованию такой компетенции.

**Материалы и методы:** в рамках проведенного исследования использовались общенаучные методы познания, а также специальные методы исследования.

**Результаты исследования:** описана межкультурная деловая среда в содержании образовательной программы дополнительного иноязычного образования «Деловой английский язык» (“*Business Result Upper-Intermediate*”, “*Business Benchmark Upper-Intermediate*”). Определены предпосылки формирования компетенции межкультурного делового спора предпринимателей в иноязычном образовании по деловому английскому языку. Подробно описаны технологические блоки по формированию компетенции межкультурного делового спора предпринимателей в дидактическом модуле «Деловая иноязычная медиация» в курсе делового английского языка для бизнесменов и предпринимателей.

**Обсуждение и заключения:** на основе проведенного теоретико-практического исследования, собственной практики по преподаванию иностранного языка в разных дидактико-методических условиях разработано содержание специального дидактического модуля «Деловая иноязычная медиация». Он активно используется в системе дополнительного иноязычного образования, в системе повышения квалификации, обеспечивает положительные результаты, готовит бизнесменов-практиков к конкретной экономической деятельности с учетом особенностей страны-партнера, особенностей культуры и менталитета партнеров по бизнесу.

## Professional education

*Ключевые слова:* иноязычное образование, межкультурная коммуникация, деловой спор, профессиональная коммуникация, деловая коммуникация, деловой английский язык, конфликтная межкультурная деловая среда, компетенция межкультурного делового спора, деловая иноязычная медиация.

**Для цитирования:** Ким О.М., Шамов А.Н. Формирование компетенции межкультурного делового спора в сфере профессиональной деловой коммуникации: содержательные и технологические аспекты // Вестник Мининского университета. 2019. Т. 7, №2. С 2.

## FORMATION OF INTERCULTURAL BUSINESS DISPUTE COMPETENCE IN THE SPHERE OF PROFESSIONAL BUSINESS COMMUNICATION: CONTENTS AND TECHNOLOGICAL ASPECTS

*O. M. Kim<sup>1\*</sup>, A. N. Shamov<sup>2\*</sup>*

<sup>1</sup>*Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University (Minin University),  
Nizhny Novgorod, Russian Federation*

*\*e-mail: [o.kim@bk.ru](mailto:o.kim@bk.ru); [o.kim@mininuniver.ru](mailto:o.kim@mininuniver.ru)*

<sup>2</sup>*Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University (Minin University),  
Nizhny Novgorod, Russian Federation*

*\* e-mail: [shamov1952@yandex.ru](mailto:shamov1952@yandex.ru)*

## ABSTRACT

**Introduction:** the development of business dispute competence is aimed at achievement of the educational results connected with acquisition of *personal experience in the types of activities the people are mastering in*. Personal experience makes an obligatory component of any kind of competence of an employee. The process of competence formation of this kind is connected with the solution of a number of problems: the specification of content of foreign-language education, the development of special technologies, the choice of training methods, classroom activities aimed at formation, development and improvement of such a competence.

**Materials and methods:** within the framework of conducted research general scientific methods of knowledge and also special methods of a research were used

**Results:** the cross-cultural business environment in contents of the educational program of optional foreign-language education "Business English" is described ("Business Result Upper-Intermediate", "Business Benchmark Upper-Intermediate"). The grounds for cross-cultural business dispute competence formation for businessmen in foreign-language education in business English are defined. Technological blocks of a cross-cultural business dispute competence formation for businessmen are described in detail in the didactic module "Business Foreign-language Mediation" in the course of business English for businessmen and entrepreneurs.

**Discussion and conclusions:** the content of special didactic module "Business Foreign-language Mediation" is designed on the basis of the conducted theoretical and practical research, the author's personal experience in teaching a foreign language under different didactic and methodical conditions. It is actively used in the system of further foreign-language education, in the system of professional development, it provides positive results, trains businessmen for particular economic activity taking into account the features of the partner country, peculiarities of culture and mentality of business partners.

*Keywords:* foreign-language formation, cross-cultural communication, business dispute, professional communication, business communication, business English, conflict cross-cultural business environment, competence of a cross-cultural business dispute, business foreign-language mediation.

**For citation:** Kim O.M., Shamov A.N. Formation of intercultural business dispute competence in the sphere of professional business communication: contents and technological aspects // Vestnik of Minin University. 2019. Vol. 7, no. 2. P. 2.

## Введение

В представленной работе обосновывается формирование особого вида компетенции, связанной с ведением межкультурного делового спора в сфере профессиональной деловой коммуникации – компетенции межкультурного делового спора. Важность и значимость обсуждаемой компетенции **обосновывается** государственными требованиями к организации образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам, существующим опытом обучения деловому английскому языку в рамках экономического профиля. Данный вид компетенции направлен на достижение образовательных результатов, связанных с приобретением *личностного опыта в осваиваемых видах деятельности*. Личный опыт является обязательным компонентом любого вида компетентности в деятельности работника [7], [9], [14], [21]. Вместе с тем процесс формирования такого вида компетенции связан с решением ряда проблем, в частности, проблем уточнения содержания иноязычного образования и выработки специальных технологий для формирования, развития и совершенствования такого вида компетенции [13].

## Обзор литературы

В профессиональной и методической литературе много внимания уделяется проблемам формирования компетенций в деятельности работников.

Это относится и к формированию иноязычных компетенций, особенно специфических иноязычных компетенций. Для проектирования содержания специального курса «Деловой английский язык» используется логика *целостного подхода*. Это отражается в работах О.С. Гребенюка [3], В.С. Ильина [8], Н.К. Сергеева, В.В. Серикова [16], В.И. Слободчикова [17], М.И. Рожкова [19]. Его современной методологией является концепция *личностно-развивающего образования*. Это отражается в трудах Е.В. Бондаревской [2], И.А. Зимней [7], М.В. Кларина [11], М.И. Рожкова [19], В.И. Слободчикова [17] и в трудах по проблеме личностно ориентированного профессионального образования [2], [7], [13].

Проблема формирования иноязычных речевых компетенций активно и неоднократно освещались в работах зарубежных авторов. Обсуждаемая проблема рассматривалась в трудах таких ученых, как А. Abbe, L. Gulik, J. Hermann [25], G. Alpetkin [26], M.J. Bennett [27], M. Byram, M. Fleming [31], M. Canale, W. Swain [33], W. Hutmacher [37], D. Hymes [38], C. Kramsch [43], K. Knapper [41] и другие исследователи [28], [29], [30], [32], [34], [35], [36]. Авторы, относящиеся к разным методическим направлениям и школам, отмечают необходимость формирования особых видов языковых и речевых компетенций, которые необходимы отдельным работникам в определенных специализированных сферах их

## **Professional education**

деятельности [39], [40], [44], [45], [46], [48], [49]. В нашем случае – бизнесменов и предпринимателей, занятых в сфере международного бизнеса.

### **Материалы и методы**

В ходе написания настоящей статьи авторы для анализа и теоретического исследования использовали ФГОС ВО для экономических направлений и профилей, программы обучения деловому английскому языку в непрофильных высших учебных заведениях, программы обучения деловому английскому языку в системе дополнительного иноязычного обучения и в системе повышения квалификации бизнесменов, работающих в сфере международного бизнеса, учебники и пособия по теме статьи, методические рекомендации уже созданных аналогичных курсов по формированию компетенции делового спора. В аналитической деятельности широко использовались государственные и правительственные документы по исследуемой проблеме.

В исследовании обозначенной темы использовались методы научного познания, имеющие теоретический, логический и понятийный характер. К ним можно отнести критический анализ, дедукцию, синтез, абстрагирование и структурирование. Широко использовались исторические и логические методы исследования, позволяющие изучить объект исследования в его диалектическом развитии. Это свидетельствует об объективности предмета исследования. Кроме того, авторы работы использовали методы анализа теоретических работ по проблеме, наблюдение за реальным учебным процессом в системе дополнительного образования и на курсах повышения квалификации, методы лингвистического моделирования, тестирования. Использование научных и научно-практических методов исследования позволило получить положительные результаты в ходе проведенного исследования [13]. Перейдем к их описанию.

### **Результаты исследования**

Анализ литературных источников по проблеме, анализ и наблюдение за практической деятельностью преподавателей по преподаванию делового английского языка показывает: компетенция делового спора в сфере международных экономических отношений формируется, как правило, за рамками общей образовательной программы по иностранному языку в высших учебных заведениях. Чаще всего это происходит в условиях дополнительного образования или в системе повышения квалификации. Нами была специально разработана программа повышения квалификации для лиц, работающих в бизнесе и ведущих международный бизнес. Программа направлена на совершенствование, а в некоторых случаях на формирование с самого начала новой компетенции, необходимой в профессиональной деятельности или для повышения своего профессионального уровня и квалификации в рамках самостоятельной практической деятельности.

Форма организации образовательной деятельности основывается на модульном принципе представления содержания образовательной программы, при использовании различных образовательных технологий [1], [13], [24].

Основными видами деятельности обучающихся по приобретению обсуждаемой компетенции являются учебные занятия и другие виды учебной деятельности. К ним можно отнести лекции, круглые столы, семинары по обмену опытом, практические и семинарские

занятия, мастерские, мастер-классы, ролевые и деловые игры, тренинги, проектные работы, профессиональную деятельность по использованию языка на рабочем месте.

Освоение учебного материала, формирование навыков и умений по использованию языка для решения прагматических задач, формирование разных видов готовностей, приобретение практического опыта на рабочем месте по использованию дискуссионных умений, умений отстаивать свои интересы и свои приоритеты в экономических вопросах оценивается по результатам освоения программы. Оценивается соответствие полученных результатов заявленным учебным целям и задачам. Контроль планируемых результатов обучения фиксируется благодаря использованию разных форм внутреннего мониторинга, внешней независимой оценки качества образования. Такую оценку часто осуществляют работники Торговой палаты в Нижегородском регионе, работники Департамента экономики и Департамента международных связей Администрации Нижегородской области.

Обратимся к существующему опыту обучения деловому английскому языку и лингвокультурной медиации. Так, Н.М. Губиной был разработан соответствующий спецкурс английского делового языка для специалистов в сфере экономики и международного бизнеса [4]. Содержание курса включает в себя обсуждение ситуаций заключения контрактов, выгодных сделок, реализации проектов, расширение деловых контактов.

Успешное выполнение функций международного экономического менеджмента во многом обеспечивается, с одной стороны, иноязычными коммуникативными умениями заключения договоров о сотрудничестве; исследования и оценки мирового экономического рынка; составления отчетности и документации; участия в деловых переговорах [4, с. 33]. С другой стороны, практические работники в международном бизнесе должны хорошо знать межкультурный фон общения, где будет проходить заключение сделки, хорошо владеть всеми тонкостями и нюансами лингвокультурной медиации [18].

В профессиональной педагогике и в методике преподавания иностранных языков разработаны и курсы, направленные на самостоятельное позиционирование в международной культурной и деловой среде [20]. В МГИМО (университет) МИД России разработан курс повышения квалификации объемом 72 часа. Цель курса – формирование теоретической и практической основы для наиболее эффективных технологий, форм и процедур международного этикета и протокола, реально способствующих **взаимопониманию и продуктивному межкультурному диалогу.**

Знание тонкостей делового этикета, уверенное общение с иностранными партнерами, хорошее владение правилами написания деловых писем, разных по жанру и по стилистике, успешность на собеседованиях и переговорах являются жизненно необходимыми навыками и умениями в современной деловой среде. Все эти навыки и умения позволяют деловому человеку, бизнесмену, результативно решать широкий круг прагматических задач в экономической сфере деятельности.

Есть и другая, альтернативная программа, например, *«Делового английского языка (уровень владения – Upper-Intermediate)»*. Объем программы – 100 часов. Программа реализуется много лет на курсах повышения квалификации в ЧУДО «Лингва Академия» (г. Нижний Новгород) [10]. Содержание учебного курса составлено в соответствии с Кембриджской и Оксфордской традициями (школами) обучения иноязычной деловой коммуникации для представителей бизнеса, работающих в кросс-культурной среде [33], [35], [43], [45], [47], [49], [50], [51]. Такой подход позволяет повысить аутентичность используемого языкового и речевого материала, приблизить экономическую деятельность

## Professional education

работника к реально существующим условиям ее осуществления, мотивировать обучающихся к овладению языком [7], [9], [14], [53].

Представим содержание дополнительного иноязычного образования по деловому английскому языку в логике элементов (подструктур) профессиональной (межкультурной деловой) среды. Такой подход позволяет корректно произвести процедуру дополнения разрабатываемого дидактического модуля «Деловая иноязычная медиация» в существующую практику.

Таблица 1 – Межкультурная деловая среда в содержании образовательной программы дополнительного иноязычного образования «Деловой английский язык» ("Business Result Upper-Intermediate", "Business Benchmark Upper-Intermediate") / Table 1 – Intercultural business environment in the content of the educational program of additional foreign language education "Business English" («Business Result Upper-Intermediate», "Business Benchmark Upper-Intermediate")

<b>Подструктура профессиональной среды / Substructure of the professional environment</b>	<b>Содержание образования / Educational content</b>
Предметная подструктура (предмет труда и виды деятельности)  Substructure (the subject of labor and activities)	– обмен информацией / exchanging information, – мотивация персонала / staff motivation, – управление проектами / project management, – идея и инновация / ideas and innovations, – обслуживание клиентов / customer service, – этический бизнес / ethical business, – принятие решений / decision-making, – аутсорсинг / outsourcing, – работа с персоналом / keeping staff, – стартап бизнес-проектов / starting up a new business, – управление изменениями / changes management, – культурные различия / cultural differences, – факты и цифры / facts and figures, – оценка персонала / staff appraisals, – управление личным карьерным ростом / managing personal career development, – управление персоналом: профессиональный рост и обучение персонала, описание должностных обязанностей / staff development and training, job description, – маркетинг: запуск нового продукта, участие в международных торговых выставках / marketing: launching a new product, participating in a trade fair, – предпринимательство: стартап нового бизнес-

<p><b>Подструктура профессиональной среды / Substructure of the professional environment</b></p>	<p><b>Содержание образования / Educational content</b></p>
	<p>проекта и его финансирование, расширение бизнеса на европейском рынке / entrepreneurship: starting a business, expanding into Europe,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– международный бизнес: конференции и встречи, организация бизнес-поездки / business abroad: conferences and meetings, arranging business travel,</li> <li>– изменения: оффшоринг и аутсорсинг, социальные сети и бизнес / change: offshoring and outsourcing, social media and business,</li> <li>– выбор персонала для работы за рубежом / staff selection for working abroad,</li> <li>– планирование курсов повышения квалификации / planning of staff development training</li> </ul>
<p>Социальная подструктура (межличностные отношения, особенности взаимодействия)</p> <p>Social substructure (interpersonal relations, peculiarities of interaction)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– коммуникации / communication,</li> <li>– обмен личной информацией, представление себя бизнес-партнёрам / exchange contact details, introducing yourself,</li> <li>– поддержание светской беседы / small talk,</li> <li>– обсуждение развития проекта / discussing project development,</li> <li>– варианты ответов на предложения / responding to suggestions,</li> <li>– презентация бизнес-идеи, продукта или услуги и их обсуждение / presenting an idea, product or service,</li> <li>– общение с клиентами, ответ на жалобы и претензии / dealing with customers, responding to their complains,</li> <li>– обсуждение планов и будущих встреч / future plans and meetings discussion,</li> <li>– участие в совещаниях по принятию ключевых решений / participating in decision-making meetings,</li> <li>– обсуждение норм и законов своей страны / talking about a law and regulations in your country,</li> <li>– обсуждение возможных путей решения проблем / problem-solving discussion,</li> <li>– решение проблем по телефону; бизнес-телеконференция / dealing with situations on the phone; business teleconference,</li> <li>– дипломатичное выражение несогласия / being</li> </ul>

Подструктура профессиональной среды / Substructure of the professional environment	Содержание образования / Educational content
	<p>negative diplomatically,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– обсуждение культурных различий в международной бизнес-среде / talking about cultural differences in multicultural business environment,</li> <li>– обсуждение и оценка работы персонала / discussing and assessing staff performance,</li> <li>– отношение с клиентами: лояльность клиентов, общение и поддержка клиентов / customer relations: customers loyalty and support,</li> <li>– бизнес в межкультурной среде / business in cross-cultural environment,</li> <li>– обсуждение преимуществ профессии / discussing job advantages,</li> <li>– прохождение бизнес-интервью / doing a job interview,</li> <li>– деловые переговоры по телефону / business negotiations on the phone,</li> <li>– обсуждение преимуществ и недостатков различных способов продвижения товаров и услуг / discussing advantages and disadvantages of different promotional methods,</li> <li>– участие в международных выставках / participating in international trade fairs,</li> <li>– обсуждение сделки / negotiating a deal,</li> <li>– презентация бизнес-идеи / presenting a new business idea,</li> <li>– обсуждение и планирование деловой поездки / planning a business trip,</li> <li>– организация конференции / organising a conference,</li> <li>– социальные сети и международный бизнес / social media and international business,</li> <li>– аутсорсинг и оффшоринг: за и против / outsourcing and offshoring: the pros and cons,</li> <li>– работа с неудовлетворенными клиентами / dealing with dissatisfied customers</li> </ul>

Из содержания таблицы 1 видно: *потенциально конфликтная межкультурная деловая среда* предпринимателя представлена в предметной подструктуре деловой среды. Она представлена такими позициями, как «этический бизнес», «международный бизнес: конференции и встречи, организация бизнес-поездок», «расширение бизнеса на европейском



рынке», «культурные различия», «бизнес в межкультурной деловой среде»; в социальной подструктуре – «работа с неудовлетворенными клиентами», «обсуждение сделки», «обсуждение культурных различий в международной бизнес-среде», «дипломатичное выражение несогласия», «общение с клиентами, ответ на жалобы и претензии».

Отметим, что **предпосылки** формирования компетенции межкультурного делового спора предпринимателей и **основания для ее дополнения** дидактическим модулем «Деловая иноязычная медиация» существующей практики обучения деловому английскому языку представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Предпосылки формирования компетенции межкультурного делового спора предпринимателей в основном иноязычном образовании по деловому английскому языку / Table 2 – Prerequisites for the formation of the competence of the intercultural business dispute of entrepreneurs, mainly in foreign language education in business English

Компонент компетенции / Competence component	Содержание компонента / Component content	Базовые знания и умения / Basic knowledge and skills
Когнитивный Cognitive	<ul style="list-style-type: none"> <li>– представление о типах межкультурного делового спора, в том числе видах нарушений договора / an idea of the types of intercultural business dispute, including the types of breaches of contract;</li> <li>– представление о способах урегулирования протокола разногласий по предпринимательскому договору с учетом нормативно-правовых актов, регламентирующих процедуру медиации / an idea of how to settle the protocol of disagreements on an entrepreneurial contract, taking into account the regulations governing the mediation procedure;</li> <li>– знание деловых культур и национальных особенностей разрешения конфликтов / knowledge of business cultures and national peculiarities of</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– «международный бизнес: конференции и встречи, организация бизнес-поездов» / “international business: conferences and meetings, organization of business trips”;</li> <li>– «расширение бизнеса на европейском рынке» / “business expansion in the European market”;</li> <li>– «культурные различия» / “cultural differences”;</li> <li>– «бизнес в межкультурной деловой среде» / “business in an intercultural business environment”</li> </ul>

Professional education

Компонент компетенции / Competence component	Содержание компонента / Component content	Базовые знания и умения / Basic knowledge and skills
Регулятивный Regulatory	<p>conflict resolution</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– качества конфликтологической культуры специалиста, обеспечивающие договороспособность предпринимателя / the quality of the conflictological culture of a specialist, ensuring the contractual capacity of the entrepreneur;</li> <li>– конструктивное отношение к межкультурному деловому спору / a constructive attitude towards intercultural business dispute;</li> <li>– принятие ценностей медиации как мирного способа урегулирования разногласий с партнерами и клиентами международного предпринимательского договора / accepting the values of mediation as a peaceful way of settling differences with partners and clients of an international business agreement</li> </ul>	этичный бизнес / ethical business
Деятельностный Activity	<ul style="list-style-type: none"> <li>– владение технологией медиации в урегулировании межкультурного делового спора / possession of mediation technology in resolving an intercultural business dispute;</li> <li>– документационное сопровождение / documentation support;</li> <li>– тактика коалиции / coalition</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– «работа с неудовлетворенными клиентами» / “work with unsatisfied customers”;</li> <li>– «обсуждение сделки» / “discussion of the transaction”;</li> <li>– «обсуждение культурных различий в международной бизнес-среде» / “a discussion of cultural differences in the international business environment”;</li> <li>– «дипломатичное выражение</li> </ul>

Компонент компетенции / Competence component	Содержание компонента / Component content	Базовые знания и умения / Basic knowledge and skills
	tactics; – тактика фиксации собственной позиции / tactics of fixing your own position; – тактика сделки и дружелюбия / deal and friendliness tactics	несогласия» / “diplomatic expression of disagreement”; – «общение с клиентами, ответ на жалобы и претензии» / “communication with customers, response to complaints and complaints”

Традиционное дополнительное иноязычное образование по деловому английскому языку формирует у обучающихся лишь некоторые аспекты деловой иноязычной медиации [23]. Деятельность преподавателя сосредоточена в основном на развитии таких умений, как «работа с неудовлетворенными клиентами», «обсуждение сделки», «обсуждение культурных различий в международной бизнес-среде», «дипломатичное выражение несогласия», «общение с клиентами, ответ на жалобы и претензии». Названные умения составляют основу формируемой компетенции. Анализ существующего положения дел в этой сфере показывает, что практика обучения деловых людей, предпринимателей и бизнесменов, английскому языку, не всегда соответствует современным требованиям, которые предъявляются к ним. Существующее обучение не готовит работников такой категории к разрешению международных предпринимательских споров в соответствии с нормативной практикой медиации. Вывод, сделанный нами, подтверждает необходимость в разработке специального дополнительного модуля обучения в языковой педагогике. В системе дополнительного иноязычного образования мы ввели в учебный процесс такой модуль. Он называется «Деловая иноязычная медиация».

Для разработки технологии по формированию заявленной компетенции используется этика современного бизнеса, в частности, *институциональная стратегия урегулирования этических конфликтов* в контексте новой этики бизнеса, ориентированной на предпринимательский успех, справедливость и демократию. Т. Мишаткина, В. Порус указывают, что для «решения проблем, связанных с переосмыслением основных моральных понятий, необходимых для того, чтобы эти понятия не вступали в разрушительные противоречия, ... необходимо выйти из «логического круга», возникающего, когда понятийные конфликты пытаются разрешить с помощью тех же понятий, которые приводят к этим конфликтам. ... Этические конфликты можно разрешить благодаря действиям *социальных институтов*, которые призваны направлять действия индивидов, вовлеченных в ситуации моральных конфликтов. ... В них должно произойти *соединение морали и права*, которое носило бы сущностный, а не внешний характер. ... Под эгидой социальных институтов происходит демократически организованное рациональное обсуждение моральных коллизий и выносятся решения, обеспечивающие необходимый компромисс» [15, с. 119-120]. Именно таким институтом является медиация в международном праве.

*Формирование* компетенции межкультурного делового спора предпринимателя видится нам как целостный педагогический процесс, реализующий специально создаваемые

## Professional education

*условия* для развития качеств личности обучающегося, определяющих его способность урегулировать международный предпринимательский спор в нормативно-регламентированных процедурах медиации в условиях межкультурной деловой среды.

В концепции личностно-развивающего образования главными понятиями выступают «личностный опыт» и «ситуация развития личности», которые отражают содержание и процесс образования. Н.К. Сергеев и В.В. Сериков выделяют основные понятия-блоки теории образовательного процесса: целевой, содержательный, процессуальный и критериальный. Разрабатываемый процесс формирования компетенции межкультурного делового спора предпринимателя раскрывается в соответствии с определенными блоками [16, с. 16]. Кратко представим их.

*Целевой блок* дает описание сформированности личности через способность выработать свои жизненные принципы, свою позицию, делать выбор, осуществлять рефлекссию, формировать рамки поведения, иерархию смыслов, что в совокупности обозначается понятием «личностные функции», описывающие назначение личности как целостности.

*Содержательный блок* описывает состояние личностного опыта: переживаемое событие, которое оформлено как вербальный вывод из собственных переживаний, выработка оценки события и норма дальнейшего поведения; опыт выполнения и принятия ценностной нормы.

*Процессуальный блок* связан с педагогическими средствами, направленными на освоение элементов нового культурного опыта, который осознается через выбор и диалог с его носителем; «освоение личностного опыта – это своеобразное вхождение в значимую для себя роль, предъявление другим своих ценностей».

*Критериальный блок* осуществляет измерение и оценку личностных функций обучающегося, специфику формируемого качества, которое проявляется «в форме субъектной активности, жизне- и смыслотворчества, поступка, которое не может оцениваться «универсальными», «объективными» критериями, вне индивидуальной меры (ситуации, субъективной реальности) бытия человека».

Применительно к сущности формируемого качества (компетенция межкультурного делового спора предпринимателей) данные положения реализуются в событиях (ситуациях) стандартных процедур Регламента дружеского регулирования споров Международной торгово-промышленной палаты: соглашение о процедуре медиации; выбор медиатора; предмедиация и уточнение предмета разногласия, составление протокола разногласий; процедура урегулирования спора с участием медиатора; реализация тактик конфликтного взаимодействия, в том числе коалиции, фиксирование позиции, дружелюбия и компромисса; завершение медиации и заключение мирового соглашения; оформление документации; оплата медиации.

Обучающиеся овладевают социально значимой ролью «участник коммерческой медиации с партнерами, носителями различных деловых культур и национальными особенностями разрешения конфликтов», последовательно реализуя личностные функции: 1) ориентировка в ситуации международного предпринимательского спора на основе интегрированного знания о содержании разногласий по договору, особенностей оппонентов с учетом типа деловой культуры и национальных особенностей разрешения конфликтов; 2) ответственный выбор медиации как институциональной формы урегулирования споров и медиатора; 3) реализация оптимального сочетания тактик конфликтного взаимодействия на всех этапах медиации; 4) реализация способности договариваться при заключении мирового

соглашения; 5) проявление ответственности при заполнении документов и оплаты процедуры медиации [31], [32], [42], [44], [52], [53].

Педагогические средства формирования компетенции межкультурного делового спора предпринимателей воспроизводят требование ситуации личностного развития. Это достигается через широкое использование технологий личностно ориентированного профессионального образования (Э.Ф. Зеер [6]). К таким технологиям относятся: 1) тренинговые технологии (коммуникативный, рефлексивный, профессионально-поведенческий виды тренинга); 2) диалоговые методы обучения (споры, дискуссии, диспуты, дебаты); 3) метод деловой игры; 4) интегративные личностно ориентированные технологии (проектирование или реструктуризация сценариев событий (ситуаций) профессиональной жизни [6, с. 26]); 5) метод картографии для формализации знаний о событии (ситуации), который применяется в конфликтологии для систематизации и визуализации представлений о структурных элементах конфликта и их содержании, наиболее полно изложенный Х. Корнелиус и Ш. Фейр в работе «Выиграть может каждый: Как разрешать конфликты»: как графически отразить все факторы для нахождения общей точки зрения» [12, с.142]. Особенно отметим существующую практику и опыт реализации метода картографии в обучении иностранному языку с целью формирования деловой культуры будущего экономиста [5, с.54].

Представим в систематизированном виде технологию формирования компетенции межкультурного делового спора предпринимателей в модуле «Деловая иноязычная медиация».

Разработка технологии формирования компетенции межкультурного делового спора предпринимателей на основе дидактического модуля «Деловая иноязычная медиация» прошла экспериментальную проверку. Полученные результаты оказались положительными и убедительными. Они подтвердили важность и необходимость целенаправленной работы по формированию компетенции делового спора для той категории, которая выходит на уровень международного экономического сотрудничества.

Отметим **значимость** формирования компетенции межкультурного делового спора предпринимателей и **основания** для дополнения традиционного иноязычного образования специализированным модулем под названием «Деловая иноязычная медиация». Внесение всяческих модернизаций в обучение деловому английскому языку происходит не всегда просто. Система дополнительного иноязычного образования допускает значимые и актуальные модернизации. Они происходят здесь быстрее, без особых согласований и изменений в учебном плане. Такая форма образования быстрее и качественнее отвечает всем возникающим запросам в иноязычном образовании у определенной части населения страны.

**Professional education**

Таблица 3 – Технология формирования компетенции межкультурного делового спора предпринимателей в дидактическом модуле «Деловая иноязычная медиация» в курсе делового английского языка / Table 3 – Technology of formation of the competence of intercultural business dispute of entrepreneurs in the didactic module “Business Foreign Language Mediation” in the Business English course

Этап / Stage	Элемент технологии / Technology element	Содержание элемента технологии / Content element technology
I этап Stage I	<p><b>целевой блок</b> <b>личностная функция:</b> ориентировка в ситуации международного предпринимательского спора / <b>target block</b> <b>personality function:</b> orientation in a situation of international business dispute</p>	<p>– формирование представления о способах урегулирования протокола разногласий по предпринимательскому договору с учетом нормативно-правовых актов, регламентирующих процедуру медиации / formation of ideas about how to settle the protocol of disagreements on an entrepreneurial contract, taking into account the regulations governing the mediation procedure; – развитие знаний о деловых культурах и национальных особенностях разрешения конфликтов / development of knowledge about business cultures and national features of conflict resolution</p>
	<p><b>содержательный блок /</b> <b>content block</b></p>	<p>– <i>предметное знание:</i> международный предпринимательский спор по вопросам заключения, изменения, расторжения и исполнения международного предпринимательского контракта; особенности межкультурного делового спора между носителями разных деловых культур, имеющих национальные различия разрешения конфликтов; стратегии и тактики конфликтного взаимодействия и разнообразные «нейтральные» и «мягкие» тактики разрешения конфликтов; особенности медиации в урегулировании международных предпринимательских споров; возможности мировой, национальной и региональной Торгово-промышленной палаты в урегулировании международных предпринимательских споров / Subject knowledge: international business dispute on the conclusion, amendment, termination and execution of an international business contract; features of intercultural business dispute between carriers of different business cultures that have national differences in conflict resolution; conflict strategies and tactics and a variety of "neutral" and "soft" conflict resolution tactics; features of mediation in resolving international business disputes; the possibilities of the world, national and regional Chamber of Commerce in settling international</p>

Этап / Stage	Элемент технологии / Technology element	Содержание элемента технологии / Content element technology
		business disputes; – <i>события/ситуации, «фабула спора»</i> / events/situations, “the plot of the dispute”
	<b>процессуальный блок / procedural unit</b>	лекция, коммуникативный тренинг, диалоговые технологии, картография, деловые игры / lecture, communicative training, interactive technologies, cartography, business games
	<b>результативный блок / effective block</b>	– <i>образовательный результат:</i> целостное представление о межкультурном деловом споре / educational outcome: a holistic view of intercultural business dispute; – <i>фактический документ:</i> «Протокол разногласий к международному предпринимательскому контракту», «Письменное соглашение сторон о медиации» / Actual document: “Protocol of disagreements to the international business contract”, “Written agreement of the parties on mediation”
II этап Stage II	<b>целевой блок личностная функция:</b> ответственный выбор медиации в урегулировании споров и выбор медиатора / <b>target block personality function:</b> responsible choice of mediation in dispute resolution and choice of mediator	– развитие конструктивного отношения к межкультурному деловому спору / development of a constructive attitude towards intercultural business dispute; – принятие ценностей медиации как мирного способа урегулирования разногласий / accepting the values of mediation as a peaceful way to resolve differences; – развитие оптимального владения стилями и тактиками конфликтного взаимодействия / development of optimal ownership of styles and tactics of conflict interaction
	<b>содержательный блок / content block</b>	– предметное знание, включающее международные нормативно-правовые документы, регулирующие международные предпринимательские споры; «Регламент дружественного регулирования споров МТП»; стороны деловой иноязычной медиации: деловой партнер, арбитр, нейтральное лицо (медиатор; требования к квалификации медиатора; принципы медиации: справедливость, беспристрастность, добросовестное сотрудничество с медиаторами, ответственность, конфиденциальность; принудительное исполнение мирового соглашения) / subject knowledge, including international regulatory documents governing

Professional education

Этап / Stage	Элемент технологии / Technology element	Содержание элемента технологии / Content element technology
		international business disputes; "Rules of friendly dispute resolution of the ICC"; sides of business foreign language mediation: business partner, arbitrator, neutral person (mediator; requirements for qualification of mediator; principles of mediation: fairness, impartiality, conscientious cooperation with mediators, responsibility, confidentiality; compulsory execution of a settlement agreement); – событие/ситуация «соглашение о передаче спора на медиацию» / event/situation “agreement on the transfer of a dispute to mediation”
	<b>процессуальный блок / procedural unit</b>	дискуссия, конструктивный спор, деловые игры, рефлексивный тренинг / discussion, constructive argument, business games, reflexive training
	<b>результативный блок / effective block</b>	– образовательный результат: владение стилями и тактиками конфликтного взаимодействия / educational result: possession of styles and tactics of conflict interaction; – фактический документ: «Заявление о дружеском урегулировании спора в Торгово-промышленную палату», «Соглашение всех сторон о требованиях к квалификации Нейтрального лица, которое подлежит назначению МТП», «Заявление медиатора о независимости», «Автобиография медиатора», «Уведомление о возражении против медиатора» / Actual document: “Statement on the amicable settlement of a dispute to the Chamber of Commerce and Industry”, “Agreement of all parties on the qualification requirements of a Neutral person to be appointed by the ICC”, “Statement of the mediator on independence”, “Autobiography of the mediator”, “Notice of objection against the mediator”
III этап Stage III	<b>целевой блок</b> <b>личностная функция:</b> реализация договороспособности при заключении мирового соглашения / <b>target block</b> <b>personality function:</b> the implementation of the agreement at the conclusion	– владение технологией медиации в урегулировании межкультурного делового спора: документационное сопровождение / possession of mediation technology in the settlement of intercultural business dispute: documentation support; – формирование умений конфликтных тактик коалиции, фиксации собственной позиции, сделки и дружелюбия / the formation of the skills of conflicting coalition tactics, the fixation of one's own position, deal



Этап / Stage	Элемент технологии / Technology element	Содержание элемента технологии / Content element technology
	of a settlement agreement	and friendliness
	<b>содержательный блок / content block</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– предметное знание: прояснение, отстаивание, коррекция и согласование интересов; заключение мирового соглашения; прекращение медиации / subject knowledge: clarification, upholding, correction and coordination of interests; the conclusion of a settlement agreement; termination of mediation;</li> <li>– события/ситуации «участие в процедуре медиации» / events/situations “participation in the mediation procedure”</li> </ul>
	<b>процессуальный блок / procedural unit</b>	интегративные личностно ориентированные технологии (проектирование или реструктуризация сценариев событий/ситуаций профессиональной жизни), деловые игры / integrative personality-oriented technologies (design or restructuring of scenarios of events / situations of professional life), business games
	<b>результативный блок / effective block</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– образовательный результат: овладение социальной ролью «участник межкультурной медиации» / educational result: mastering the social role of “a participant in intercultural mediation”;</li> <li>– фактический документ: «Мировое соглашение (соглашение об урегулировании спора), подписанное сторонами спора», «Уведомление о решении прекратить разбирательство ДРС, направленное медиатору», «Уведомление об окончании процедуры, направленное медиатору», «Уведомление медиатора о невозможности проведения медиации» / Actual document: “Settlement Agreement (Dispute Settlement Agreement) signed by the parties to the dispute”, “Notification of decision to terminate the DRS proceedings sent to the mediator”, “Notice of the end of the procedure sent to the mediator”, “Notify the mediator about the impossibility of mediation</li> </ul>

### Обсуждение и заключения

Проведенная аналитико-теоретическая и аналитико-практическая деятельность показывает, что специально отобранное содержание в виде языкового и речевого материала, в виде специальных текстов по экономической, деловой и культурологической тематике, в виде специальных деловых форм и документов, определяющих регламент в международном бизнесе, проведенная опытно-экспериментальная работа показывают, что технология формирования компетенции межкультурного делового спора у предпринимателей, участвующих в международном сотрудничестве, приносит свои положительные результаты. Дидактический модуль «Деловая иноязычная медиация», используемый в системе

## Professional education

дополнительного иноязычного образования и в системе повышения квалификации, обеспечивает: 1) получение положительного прагматического результата в области экономических отношений; 2) готовит в определенной степени бизнесменов-практиков к экономической деятельности в конкретных экономических условиях страны; 3) учитывает особенности стран-партнеров в культуре и в менталитете самих партнеров по бизнесу; 4) приобретает определенные знания по повышению экономической активности и хозяйственных регламентов, принятых в стране.

Использование разнообразных технологических приемов по формированию компетенции делового спора позволяет перейти к оценке ее результативности, осуществить оценку динамики ее формирования, развития и совершенствования, оценить эффективность учебных средств ее формирования (приемы, формы работы, режимы работы, языковые и речевые упражнения, средства оценки качества функционирования компетенции). В последующих статьях мы покажем, как это реализуется на занятиях по английскому языку в системе дополнительного иноязычного образования.

### Список использованных источников

1. Бичева И.Б., Филатова О.М. Перспективы профессиональной подготовки: аксиологический подход // Вестник Мининского университета. 2018. Т.6, №2. С. 3.
2. Бондаревская Е.В. Опыт методологической рефлексии деятельности научной школы // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2016. №3(107). С. 4-14.
3. Гребенюк О.С., Рожков М.И. Общие основы педагогики. М.: ВЛАДОС, 2003. 160 с.
4. Губина Н.М. Формирование межкультурной компетенции студентов в процессе обучения деловому английскому языку в элективном спецкурсе (продвинутый уровень, специальность «Мировая экономика»: дис. ... канд. педагог. наук: 13.00.02. М., 2004. 226 с.
5. Дудник А.О. Межкультурный компонент профессионально-ориентированного иноязычного образования экономистов: дис. ... канд. педагог. наук: 13.00.08. Калининград, 2011. 199 с.
6. Зеер Э.Ф., Павлова А.М., Сыманюк Э.Э. Модернизация профессионального образования: компетентностный подход: учебное пособие для вузов. М.: МПСИ, 2005. 211 с.
7. Зимняя И.А. Педагогическая психология: учебник для вузов. 3-е изд., пересмотр. М.: МПСИ; Воронеж: НПО «МОДЭК», 2010. 448 с.
8. Ильин Е.П. Мотивация и мотивы. СПб.: Питер, 2002. 512 с.
9. Казначеева С., Бондаренко В. Специфика мотивов изучения иностранного языка студентами неязыковых направлений Мининского университета // Вестник Мининского университета. 2016. №3.
10. Ким О.М. Формирование компетенции межкультурного делового спора предпринимателей в процессе обучения деловому английскому языку: автореф. дис. ... канд. педагог. наук. Калининград, 2017.
11. Кларин М.В. Корпоративный тренинг, наставничество, коучинг: учебное пособие. 1-е изд. М., 2017. Сер. 69 Бакалавр и магистр. Модуль.
12. Корнелиус Х., Фейр Ш. Выиграть может каждый: Как разрешать конфликты. М., 1992. 116 с.

13. Маркова С.М., Полетаева Н.М., Цыплакова С.А. Моделирование образовательной технологии подготовки педагога профессионального обучения // Вестник Мининского университета. 2016. №1(3).
14. Минеева О., Еремеева О. Психолого-педагогические условия повышения мотивации студентов к изучению иностранного языка // Вестник Мининского университета. 2016. №3.
15. Мишаткина Т., Порус В. Этика бизнеса: ориентация на успех, справедливость и демократию // Высшее образование в России. 2005. №9. С. 111-123.
16. Сергеев Н.К., Сериков В.В. Теория и практика целостного педагогического процесса: три десятилетия исканий. (К 85-летию со дня рождения В.С.Ильина // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2007. №1, С. 9-18.
17. Слободчиков В.И. На пути к новому образу образования // Народное образование. 2017. №1-2(1460). С. 9-14.
18. Соколова М.Ю., Плиссов Е.В. Межязыковые влияния в изучении третьего языка как иностранного в условиях высшего образования // Вестник Мининского университета. 2019. Т. 7, №1.
19. Рожков М.И., Макеева Т.В. Социальная педагогика: учебник. 2-е изд., пер. и доп. М., 2017. Сер. 11. Университеты России.
20. Михельсон С. В. Влияние культурных и национальных факторов на деловую культуру и коммуникацию // Молодой ученый. 2016. №15. С. 570-573. URL <https://moluch.ru/archive/119/32894/> (дата обращения: 23.01.2019).
21. Хуторский А.В. Компетентностный подход в обучении: научно-методическое пособие. М.: Эйдос, 2013.
22. Шамов А.Н., Ким О.М. Корпоративная программа обучения «Английский язык для педагогической деятельности» в современном образовательном пространстве: цели, содержание, результаты // Вестник Мининского университета. 2018. Т. 6, №3.
23. Шамов А.Н., Кручинина Г.А., Королева Е.В. Учебный модуль как основа профессиональной подготовки учителя иностранных языков: теория и практика // Научная дискуссия: Вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков: Международная научно-практическая конференция. Н. Новгород: Мининский университет, 2018. С.147-154.
24. Abbe A., Gulick L., Herman J. Cross-cultural competence in army leaders: A conceptual and empirical foundation. Available at: [http://working-globally.com/working-globally2/documents/Cross-Cultural%20Competence%20in%20Army%20Leaders-%20A%20Conceptual%20and%20Empirical%20FoundationSR\\_2008-01.pdf](http://working-globally.com/working-globally2/documents/Cross-Cultural%20Competence%20in%20Army%20Leaders-%20A%20Conceptual%20and%20Empirical%20FoundationSR_2008-01.pdf) (accessed: 03.01.19).
25. Alptekin C. Towards intercultural communicative competence in ELT // English Language Teaching Journal. 2002. №56(1). Pp. 57-64.
26. Bennett M.J. Towards ethnorelativism: A developmental model of intercultural sensitivity // Paige R.M. (ed.) Education for the intercultural experience. Yarmouth, 1993.
27. Bhatia V. Genre analysis, ESP and professional practice // English for Specific Purposes. 2008. №27(2). Pp. 161-174.
28. Bourlatskaya M., Shields S., Diaz R. A Corporate Visit Program within a Summer Immersion and Business Language Curriculum // Global Business Languages. 2003. Vol. 8. Pp. 3-21.
29. Brook-Hart G. Business Benchmark Upper-intermediate. Personal Study Book, Cambridge University Press, 2013.

## Professional education

30. Byram M., Fleming M. Language learning in intercultural perspective. Approaches through drama and ethnography. Cambridge: Cambridge University Press, 1998. 320 p.
31. Byram M., Nichols A., Stevens D. Developing intercultural competence in practice. Clevedon: Multilingual Matters Ltd, 2001. 121 p.
32. Canale M., Swain M. Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing. Dublin: New Dimensions, 1980. 348 p.
33. Douglas D. Assessing English for specific purposes. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. 311 p.
34. Duckworth M. and Turner R. Business Result Upper-intermediate. Student's Book, Oxford University Press, 2008.
35. Grosse Ch.U. Global Managers' Perceptions of Cultural Competence // Global Business Languages. 2001. Vol. 6. Pp. 25-39.
36. Hutmacher W. Key competencies in Europe // European Journal of education. 1997. Vol. 32, no. 1. Pp. 45-58.
37. Hymes D. On Communicative competence // Pride J.B., Holmes J. (eds.) Sociolinguistics. Selected Readings. Harmondsworth: Penguin, 1972. 381 p. Pp. 269-293.
38. Jacobovits L.A. Foreign language learning: a psycholinguistic analysis of the issues. Rowley, Mass.: Newbury House, 1970. 336 p.
39. Jones M. A Hypothetical Business Plan Highlighting Approaches to International and Trans Cultural Education // Global Business Languages. 2002. Vol. 7. Pp. 49-72.
40. Knapper K., Cropley A.J. Lifelong learning and higher education. 3rd ed. London: Kogan Page, 2000. 238 p.
41. Korotkikh Zh. Preparing Professionals to Perform Better in Intercultural Contexts // Global Business Languages. 2004. Vol. 9. Pp. 107-118.
42. Kramsch C. Language and Culture. Oxford: Oxford University Press, 1998. 144 p.
43. Lange I., Andersen L., Merrifi D. Internships and Entry Positions for International Business Graduates. Languages and Cultures for Business and the Professions. Ed. Geoffrey Voght and Ray Schaub. The World College. Ypsilanti, MI: Eastern Michigan U, 1992. Pp. 89-101.
44. Larsen-Freeman D. Techniques and Principles in Language Teaching. 3rd ed. Oxford: Oxford University Press, 2011. 272 p.
45. Maxwell D., Garret N. Meeting National Needs: The Challenge to Language Learning in Higher Education. Change: The Magazine of Higher Learning 34.3 (May/June 2002), 2002. Pp. 22-28.
46. McKay S. L. Teaching English as an International Language. Oxford: Oxford University Press, 2005. 150 p.
47. Raven J., Stephenson J. Competence in the Learning Society. N.Y.: Peter Lang, 2001. 350 p.
48. Saint Paul, Th. Developing Cultural Awareness with International Business Students: A Look at Empathy Breakdown // Global Business Languages. 2000. Vol. 5. Pp. 61-75.
49. Savignon S.J. Beyond Communicative Language Teaching: What's Ahead? // Journal of Pragmatics. 2007. Vol. 39. Pp. 207-220.
50. Song L. Teaching English as Intercultural Education: Challenges of Intercultural Education // Building Bridges with Languages and Cultures. 14<sup>th</sup> NATE and 7<sup>th</sup> FEELTA International Conference on Language Teaching. Vladivostok, 2008. Pp. 294-303.
51. Suárez J. The Internship and Other Practical Training Experiences. Spanish and Portuguese for Business and the Professions. Ed. T. Bruce Fryer and Gail Guntermann. Lincolnwood, IL: National Textbook, 1998.

52. Van Ek J. A., Trim J.L.M. Waystage 1990: Council of Europe Conseil de L'Europe. Rev. sub. ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1999. 120 p.
53. Widdowson H.G. Competence and Capacity in Language Learning // Clarke M.A., Handscombe J. (eds.) On TESOL' 82: Pacific Perspectives on Language Learning and Teaching. Washington DC: TESOL, 1983. Pp. 97-106.

### References

1. Bicheva I.B., Filatova O.M. Prospects of professional training: axiological approach. *Vestnik Mininskogo universiteta*, 2018, vol. 6, no. 2, pp. 3. (In Russ.)
2. Bondarevskaya E.V. Experience of methodological reflection of the activities of the scientific school. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 2016, vol. 3(107), pp. 4-14. (In Russ.)
3. Grebenyuk O.S., Rozhkov M.I. General principles of pedagogy. Moscow, VLADOS Publ., 2003. 160 p. (In Russ.)
4. Gubina N.M. Formation of intercultural competence of students in the process of teaching business English in the elective special course (advanced level, specialty "World Economy": the dissertation of the candidate of pedagogical sciences: 13.00.02. Moscow, 2004. 226 p. (In Russ.)
5. Dudnik A.O. Cross-cultural component of vocational-oriented foreign language education of economists: the dissertation of the candidate of pedagogical sciences: 13.00.08. Kaliningrad, 2011. 199 p. (In Russ.)
6. Zeer E.F., Pavlova A.M., Symanyuk E.E. Modernization of vocational education: competence-based approach: a textbook for universities. Moscow, MPSI Publ., 2005. 211 p. (In Russ.)
7. Zimnyaya I.A. Pedagogical psychology: a textbook for universities. 3rd edition revised. Moscow, MPSI Publ.; Voronezh, NPO MODEK Publ., 2010. 448 p. (In Russ.)
8. Il'in E.P. Motivation and motives. St. Petersburg, Peter Publ., 2002. 512 p. (In Russ.)
9. Kaznacheeva S., Bondarenko V. Specificity of motives for learning a foreign language by students of non-language areas of the Minin University. *Vestnik Mininskogo universiteta*, 2016, no. 3. (In Russ.)
10. Kim O.M. Formation of the competence of the intercultural business dispute of entrepreneurs in the process of teaching business English: the author's abstract of the dissertation of the candidate of pedagogical sciences. Kaliningrad, 2017. (In Russ.)
11. Klarin M.V. Corporate training, mentoring, coaching: a training manual. 1st edition. Moscow, 2017. Series 69. Bachelor and Master. Module. (In Russ.)
12. Kornelius H., Fejr SH. Everyone can win: How to resolve conflicts. Moscow, 1992. 116 p. (In Russ.)
13. Markova S.M., Poletaeva N.M., Cyplakova S.A. Modeling educational technology training teacher vocational training. *Vestnik Mininskogo universiteta*, 2016, vol. 1(3). (In Russ.)
14. Mineeva O., Eremeeva O. Psychological and pedagogical conditions for increasing the motivation of students to learn a foreign language. *Vestnik Mininskogo universiteta*, 2016, vol. 3. (In Russ.)
15. Mishatkina T., Porus V. Business Ethics: Focus on Success, Justice and Democracy. *Vysshee obrazovanie v Rossii*, 2005, vol. 9, pp. 111-123. (In Russ.)
16. Sergeev N.K., Serikov V.V. Theory and practice of a holistic pedagogical process: three decades of research. (On the 85th anniversary of the birth of VS Ilyin. *Izvestiya*

## Professional education

- Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 2007, vol. 1, pp. 9-18. (In Russ.)
17. Slobodchikov V.I. On the way to a new way of education. *Narodnoe obrazovanie*, 2017, vol. 1-2(1460), pp. 9-14. (In Russ.)
  18. Sokolova M.YU., Plissov E.V. Interlingual influences in the study of the third language as a foreign language in terms of higher education. *Vestnik Mininskogo universiteta*, 2019, vol. 7, no. 1. (In Russ.)
  19. Rozhkov M.I., Makeeva T.V. Social pedagogy: a textbook. 2nd edition, revised and enlarged. Moscow, 2017. Series 11. Universities of Russia. (In Russ.)
  20. Mihel'son S.V. The influence of cultural and national factors on business culture and communication. *Molodoj uchenyj*, 2016, vol. 15, pp. 570-573. Available at: <https://moluch.ru/archive/119/32894/> (accessed: 23.01.2019). (In Russ.)
  21. Hutorskij A.V. Competence-based approach to learning: a scientific and methodological manual. Moscow, Eidos Publ., 2013. (In Russ.)
  22. SHamov A.N., Kim O.M. Corporate training program "English for pedagogical activity" in the modern educational space: goals, content, results. *Vestnik Mininskogo universiteta*, 2018, vol. 6, no. 3. (In Russ.)
  23. SHamov A.N., Kruchinina G.A., Koroleva E.V. Educational module as a basis for professional training of a teacher of foreign languages: theory and practice. *Nauchnaya diskussiya: Voprosy filologii i metodiki prepodavaniya inostrannyh yazykov: Mezhdunarodnaya nauchno-prakticheskaya konferenciya*. Nizhny Novgorod, Minin University Publ., 2018. Pp. 147-154. (In Russ.)
  24. Abbe A., Gulick L., Herman J. Cross-cultural competence in army leaders: A conceptual and empirical foundation. Available at: [http://working-globally.com/working-globally2/documents/Cross-Cultural%20Competence%20in%20Army%20Leaders-%20A%20Conceptual%20and%20Empirical%20FoundationSR\\_2008-01.pdf](http://working-globally.com/working-globally2/documents/Cross-Cultural%20Competence%20in%20Army%20Leaders-%20A%20Conceptual%20and%20Empirical%20FoundationSR_2008-01.pdf) (accessed: 03.01.19).
  25. Alptekin C. Towards intercultural communicative competence in ELT. *English Language Teaching Journal*, 2002, vol. 56(1), pp. 57-64.
  26. Bennett M.J. Towards ethnorelativism: A developmental model of intercultural sensitivity. *Paige R.M. (ed.) Education for the intercultural experience*. Yarmouth, 1993.
  27. Bhatia V. Genre analysis, ESP and professional practice. *English for Specific Purposes*, 2008, vol. 27(2), pp. 161-174.
  28. Bourlatskaya M., Shields S., Diaz R. A Corporate Visit Program within a Summer Immersion and Business Language Curriculum // *Global Business Languages*. 2003. Vol. 8. Pp. 3-21.
  29. Brook-Hart G. Business Benchmark Upper-intermediate. Personal Study Book, Cambridge University Press, 2013.
  30. Byram M., Fleming M. Language learning in intercultural perspective. Approaches through drama and ethnography. Cambridge: Cambridge University Press, 1998. 320 p.
  31. Byram M., Nichols A., Stevens D. Developing intercultural competence in practice. Clevedon: Multilingual Matters Ltd, 2001. 121 p.
  32. Canale M., Swain M. Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing. Dublin: New Dimensions, 1980. 348 p.
  33. Douglas D. Assessing English for specific purposes. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. 311 p.
  34. Duckworth M. and Turner R. Business Result Upper-intermediate. Student's Book, Oxford

University Press, 2008.

35. Grosse Ch.U. Global Managers' Perceptions of Cultural Competence. *Global Business Languages*, 2001, vol. 6, pp. 25-39.
36. Hutmacher W. Key competencies in Europe. *European Journal of education*, 1997, vol. 32, no. 1, pp. 45-58.
37. Hymes D. On Communicative competence. *Pride J.B., Holmes J. (eds.) Sociolinguistics. Selected Readings*. Harmondsworth: Penguin, 1972. Pp. 269-293.
38. Jacobovits L.A. Foreign language learning: a psycholinguistic analysis of the issues. Rowley, Mass.: Newbury House, 1970. 336 p.
39. Jones M. A Hypothetical Business Plan Highlighting Approaches to International and Trans Cultural Education. *Global Business Languages*, 2002, vol. 7, pp. 49-72.
40. Knapper K., Cropley A.J. Lifelong learning and higher education. 3rd ed. London: Kogan Page, 2000. 238 p.
41. Korotkikh Zh. Preparing Professionals to Perform Better in Intercultural Contexts. *Global Business Languages*, 2004, vol. 9, pp. 107-118.
42. Kramsch C. Language and Culture. Oxford: Oxford University Press, 1998. 144 p.
43. Lange I., Andersen L., Merrifi D. Internships and Entry Positions for International Business Graduates. *Languages and Cultures for Business and the Professions*. Ed. Geoffrey Voght and Ray Schaub. The World College. Ypsilanti, MI: Eastern Michigan U, 1992. Pp. 89-101.
44. Larsen-Freeman D. Techniques and Principles in Language Teaching. 3rd ed. Oxford: Oxford University Press, 2011. 272 p.
45. Maxwell D., Garret N. Meeting National Needs: The Challenge to Language Learning in Higher Education. *Change: The Magazine of Higher Learning* 34.3 (May/June 2002), 2002. Pp. 22-28.
46. McKay S. L. Teaching English as an International Language. Oxford: Oxford University Press, 2005. 150 p.
47. Raven J., Stephenson J. Competence in the Learning Society. New York: Peter Lang, 2001. 350 p.
48. Saint Paul, Th. Developing Cultural Awareness with International Business Students: A Look at Empathy Breakdown. *Global Business Languages*, 2000, vol. 5, pp. 61-75.
49. Savignon S.J. Beyond Communicative Language Teaching: What's Ahead? *Journal of Pragmatics*, 2007, vol. 39, pp. 207-220.
50. Song L. Teaching English as Intercultural Education: Challenges of Intercultural Education. *Building Bridges with Languages and Cultures. 14<sup>th</sup> NATE and 7<sup>th</sup> FEELTA International Conference on Language Teaching*. Vladivostok, 2008. Pp. 294-303.
51. Suárez J. The Internship and Other Practical Training Experiences. *Spanish and Portuguese for Business and the Professions*. Ed. T. Bruce Fryer and Gail Guntermann. Lincolnwood, IL: National Textbook, 1998.
52. Van Ek J. A., Trim J.L.M. Waystage 1990: Council of Europe Conseil de L'Europe. Rev. sub. ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1999. 120 p.
53. Widdowson H.G. Competence and Capacity in Language Learning. *Clarke M.A., Handscombe J. (eds.) On TESOL '82: Pacific Perspectives on Language Learning and Teaching*. Washington DC: TESOL, 1983. Pp. 97-106.

## Professional education

### Информация об авторах

**Ким Ольга Михайловна** – кандидат педагогических наук, доцент; доцент кафедры иноязычного профессионального образования, Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина (Мининский университет), г. Нижний Новгород, Российская Федерация, e-mail: [o.kim@bk.ru](mailto:o.kim@bk.ru); [o.kim@mininuniver.ru](mailto:o.kim@mininuniver.ru)

**Шамов Александр Николаевич** – доктор педагогических наук, профессор; профессор кафедры теории и практики иностранных языков, Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина (Мининский университет), г. Нижний Новгород, Российская Федерация, e-mail: [shamov1952@yandex.ru](mailto:shamov1952@yandex.ru)

### Information about the authors

**Kim Olga Mikhailovna** – candidate of pedagogical sciences, assistant professor, Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University (Minin University), Nizhny Novgorod, Russian Federation, e-mail: [o.kim@bk.ru](mailto:o.kim@bk.ru); [o.kim@mininuniver.ru](mailto:o.kim@mininuniver.ru)

**Shamov Alexander Nikolaevich** – doctor of pedagogical sciences, professor, Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University (Minin University), Nizhny Novgorod, Russian Federation, e-mail: [shamov1952@yandex.ru](mailto:shamov1952@yandex.ru)

Поступила в редакцию: 08.04.2019

Принята к публикации: 14.05.2019

Опубликована: 05.06.2019